

中標津町CIRのときどき通信 『CIRlog ～every now & then～』

JICAfe2025 in なかしべつ（中標津町ブース・キルギスコーナー）

こんにちは。中標津町CIRセイテクです。

11月3日しるべつとでJICAfe2025 in なかしべつが開催されました。昨年に引き続き、中標津ブース・キルギスのコーナーを担当しました。今回はキルギス伝統遊戯「オールド（羊の骨投げ遊び）」の体験と、子ども向けの塗り絵コーナーを新たに設けました。これにより展示の構成がより動的となり、交流の幅が拡大しました。



当日は好天候に恵まれ、子どもから大人まで幅広い参加者が挑戦しました。オールドは初めて触れる遊びでありながら、短時間で要領を得た子どもも多く、骨をはじく瞬間に歓声が上がるなど、活気に満ちた雰囲気でした。

展示品（キルギスの地図、国旗、ボズウイ（伝統的な移動式住居）の模型、羊の骨、写真、鞭など）に加えて、塗り絵コーナーではキルギスの伝統模様や民族衣装、パオなどを題材にし、子どもたちが自由に色を塗って持ち帰れるポストカード形式としました。また、塗り絵体験中にキルギス民族帽子数種を試着できるようにしておきました。

また、乗馬経験者や馬に関心のある参加者とは、キルギスの馬文化について意見交換を行うことができました。さらに、剣道・サッカー関係者、同僚の家族、子どもたちの友人など多方面から来場があり、地域との交流促進にもつながりました。

#JICAfein なかしべつ #しるべっとまつり #中標津 #北海道 #CIRlog #多文化
共生 #国際交流 #キルギス #キルギス文化 #塗り絵

【英語/ English】

JICAfe 2025 in Nakashibetsu (Nakashibetsu Town Booth – Kyrgyz Corner)

Hello, this is Seitek, CIR of Nakashibetsu Town.



On November 3, JICAfe 2025 in Nakashibetsu was held at Shirubetto. Following last year, I was again in charge of the Nakashibetsu booth and the Kyrgyz corner. This year, we added two new features: an experience booth for the traditional Kyrgyz game **Ordo** (a sheep bone-flicking game) and a coloring area for children. These additions made the overall exhibit more dynamic and broadened opportunities for interaction.

Blessed with good weather, participants of all ages—from children to adults—took on the challenge. Although Ordo was completely new to most visitors, many children quickly got the hang of it, and the moment they flicked the bones, cheers and excitement filled the space.

In addition to the exhibits (a map of Kyrgyz Republic, the national flag, a model of a **yurt**—*boz ui*, the traditional portable dwelling), sheep bones, photos, a whip, and more, the coloring corner offered postcard-style coloring sheets featuring Kyrgyz traditional patterns, ethnic costumes, and



yurts. Children were free to color them and take them home. During the coloring activity, visitors could also try on several types of Kyrgyz traditional hats.

We also had opportunities to exchange views on Kyrgyz horse culture with participants who had riding experience or an interest in horses. Furthermore, we welcomed guests from various backgrounds—kendo and soccer communities, colleagues' families, and children's friends—strengthening our connections with the local community.

#JICAfeNakashibetsu #ShirubettoFestival #Nakashibetsu #Hokkaido #CIRlog #MulticulturalCoexistence #InternationalExchange #KyrgyzRepublic #KyrgyzCulture #ColoringActivity

【ロシア語/ на русском】

ЖСАфе 2025 в Накашибэцу (уголок КР на стенде Накашибэцу)

Здравствуйте! Это Сейтек, CIR города Накашибэцу.



3 ноября в «Ширубэтто» прошло мероприятие **JICAfe 2025 in Nakashibetsu**. Как и в прошлом году, я был ответственным за стенд Накашибэцу-кыргызский уголок. В этом году мы добавили два новшества: знакомство с кыргызской традиционной игрой *ордо* (игра с овечьими косточками "чюко") и раскраски для детей. Благодаря этому экспозиция стала более динамичной, а возможности для общения — шире.

Погода была отличной, и участниками стали люди всех возрастов — от детей до взрослых. Несмотря на то, что ордо была совершенно новой игрой для большинства посетителей, многие дети быстро освоили игру, и в моменты, когда они метко выбивали чюко, раздавались радостные

возгласы.

Помимо основных экспонатов (карта КР, национальный флаг, модель юрты-*боз үй*, чюко, фотографии, камча и т.д.), в зоне раскрасок мы подготовили открытки с традиционными кыргызскими узорами, национальными костюмами и изображением боз үй. Дети могли раскрасить их и забрать домой. Также во время раскрашивания посетители могли

примерить несколько видов кыргызских национальных головных уборов (калпаков и "малакай").

Мне также удалось пообщаться с участниками, имеющими опыт верховой езды или интересующимися лошадьми, и рассказать им о кыргызской конной культуре. Кроме того, стенд посетили люди из разных сфер — представители кэндо и футбола, семьи коллег, друзья детей, что способствовало укреплению связей с местным сообществом.

#JICAfeNakashibetsu #Фестивальширубэтто #Накашибэцу #Хоккайдо #CIRlog #Мультикультурность
#МеждународныйОбмен #КыргызскаяРеспублика #КультураКыргызстана #Раскраски

